

# sailbox

Dispositif de sécurité /  
Sicherheits-Dispositiv

**Saint Blaise**



mOcean

NUMÉRO D'AIDE DIRECTE /  
SOFORTHILFE - NUMMER  
+41 32 510 08 30

EN CAS DE DOMMAGES, CONTACTER /  
SCHÄDEN MELDEN AN  
[service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch)

IMPRESSUM

Contenu / Inhalt & Design

© Sailbox AG

Sailbox AG  
Walchestrasse 30, CH-8006 Zürich  
+41 32 511 15 26, [office@sailbox.ch](mailto:office@sailbox.ch)

# INTRODUCTION / EINLEITUNG

## INTRODUCTION

L'équipe de Sailbox s'investit chaque jour pour offrir à ses membres des voiliers impeccables et en état de bon fonctionnement, afin de rendre possible **de belles sorties sous voile**.

Les accidents peuvent être évités et les dommages réduits au minimum grâce à une **préparation consciencieuse** et une **utilisation appropriée** de la flotte. Ce faisant, tu apportes une **contribution importante à la qualité et à la pérennité de Sailbox**. En tant qu'organisation à but non lucratif, c'est pour nous la seule façon de garder des tarifs avantageux pour permettre à toutes et tous un accès facile à la navigation sur les lacs suisses.

Le manuel mOcean et le manuel du moteur décrivent l'utilisation **appropriée** de tous les yachts mOcean de Sailbox ainsi que de leurs moteurs.

Des indications sur le lieu d'amarrage, la zone de navigation ainsi que les particularités du mOcean local se trouvent dans **l'information sur l'emplacement**.

Un **dispositif de sécurité** complète ces manuels avec des conseils de sécurité locaux.

Les instructions contenues dans les 4 manuels **doivent être obligatoirement respectées**.

**Merci** de ton aide et bonne navigation sur le mOcean!

Ton équipe Sailbox

## EINLEITUNG

Das Sailbox-Team legt sich täglich ins Zeug um seinen Mitgliedern saubere und technisch einwandfreie Schiffe bereitzustellen und so **grossartige Erlebnisse unter Segel** zu ermöglichen.

Durch eine **pflichtbewusste Vorbereitung** und die **sachgerechte Nutzung** können Unfälle vermieden und Schäden auf ein Minimum beschränkt werden. Damit leistest du einen **wichtigen Beitrag zur Qualität und zum Fortbestehen von Sailbox**. Nur so können wir weiterhin als Non-Profit-Organisation mit günstigen Tarifen das Segeln auf Schweizer Seen ermöglichen.

Das **mOcean** sowie das **Motoren Manual** beschreibt die **sachgerechte Nutzung** aller mOcean Yachten von Sailbox sowie deren Motoren.

Hinweise zu Liegeplatz, Segelgebiet sowie Besonderheiten der lokalen mOcean finden sich in den jeweiligen **Standort-Infos**.

Ein **Sicherheits-Dispositiv** ergänzt diese Manuals mit lokalen Sicherheitshinweisen.

Die in allen 4 Manuals enthaltenen Anweisungen sind **verbindlich** einzuhalten.

**Vielen Dank** für deine Mithilfe und *viel Spass* beim Segeln mit der mOcean!

Dein Sailbox-Team

## CONTENU / INHALT

INTRODUCTION / EINLEITUNG	3
CONTENU / INHALT	4
DISPOSITIV DE SÉCURITÉ / SICHERHEITS-DISPOSITIV	5

## DISPOSITIV DE SÉCURITÉ / SICHERHEITS-DISPOSITIV

### DIRECTION DES VENTS DOMINANTS:

**N-NO Joran:** vent irrégulier qui s'accompagne de fortes rafales, avant tout le soir et en particulier une heure avant le coucher de soleil. Le Joran peut également - d'une manière soudaine et sans signe annonciateur - se mettre à souffler pendant les orages.

**Attention : le Joran souffle directement du port, ce qui signifie qu'il est difficile - voir impossible - de ramener le mOcean dans le port avec le moteur.**

Dans ce cas, il est préférable de continuer à naviguer ou dans le pire des cas, chercher refuge dans le canal de la Thielle (direction nord-est) derrière les arbres et d'attendre jusqu'à ce que le vent se soit calmé. Il est également possible d'appeler la police du lac et se faire remorquer par le service de sauvetage.

**E-NE Bise:** stable et prévisible.

**S-SO Vent:** stable et prévisible.

### HAUPTWINDRICHTUNG:

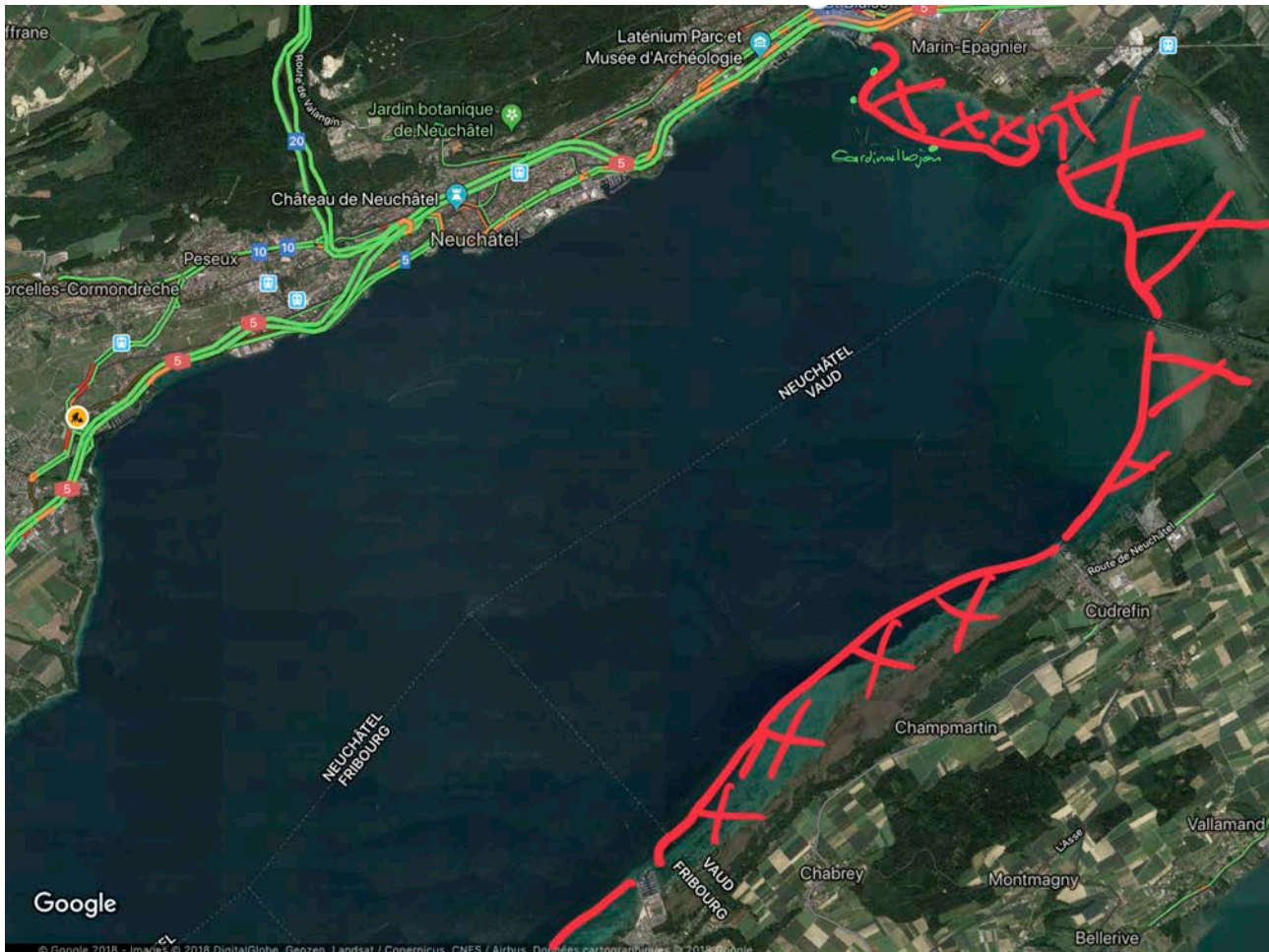
**N-NW: Joran,** unregelmässiger, böiger Wind, vor allem am Abend mit Höhepunkt bis zu einer Stunde vor Sonnenuntergang. Der Joran kann auch plötzlich, unvorhersehbar und sehr stark bei Gewitter auftreten!

**Aufgepasst: der Joran bläst direkt aus dem Hafen heraus, d.h es kann schwierig oder sogar unmöglich sein mit dem Motor reinzukommen!**

In diesem Fall weiter segeln oder im schlimmsten Fall im Zihlkanal (in nordöstlicher Richtung) hinter den Bäumen Schutz suchen und abwarten bis der Wind sich beruhigt hat, oder die Polizei anrufen und sich von der Seerettung abschleppen lassen.

**O-NO: Bise:** stabiler Wind der gut vorhersehbar ist

**S-SW Wind:** stabiler Wind der gut vorhersehbar ist.



### IMPORTANT À SAVOIR! / WICHTIG, BITTE BEACHTEN!

**A quelques centaines de mètres de la sortie du port, direction nord-est, le long de la rive est jonché de grosses pierres, qui sont indiquées par des bouées cardinales dans le canal. Éviter impérativement de naviguer dans cette partie du lac!**

Cette partie du lac est indiquée sur la carte ci-dessus avec des croix rouges. D'autres parties du lac à éviter sont également indiquées sur la carte.


***Après avoir hissé les voiles le mieux est de partir vers le Sud Ouest.***

**Einige hundert Meter von der Hafenausfahrt in nordöstlicher Richtung befindet sich ein Gebiet mit vielen grossen Steinen, welches durch Kardinalbojen gekennzeichnet ist. Auf keinen Fall dort segeln!**

Dieses Gebiet ist auf der oben stehenden Karte mit roten Kreuzen eingezeichnet. Andere ufernahe Gebiete mit Untiefen sind ebenfalls mit roten Kreuzen markiert!


***Am besten nach dem Segel setzen in südwestlicher Richtung wegsegeln!***

## AVIS DE TEMPÊTE

40 apparitions de lumière par minute  Feux scintillants oranges : PRUDENCE – AVIS DE VENT FORT

Comportement : L'équipage doit porter un gilet de sauvetage. Bien observer la météo, naviguer à proximité du port ou d'une zone abritée. Se préparer à prendre un ris, afin de pouvoir faire face à une dégradation du temps.

Conseil : Si tu réfléchis à prendre un ris – cela signifie qu'il est temps de réduire la surface vélique !

90 apparitions de lumière par minute  Feux scintillants oranges : AVIS DE TEMPÊTE

Comportement : Mettre les gilets de sauvetage et rentrer immédiatement au port ou dans une zone protégée. S'il n'est pas possible d'atteindre une zone protégée ou de rejoindre le port, affaler les voiles et mouiller l'ancre. Prévoir suffisamment d'espace sous le vent jusqu'à la rive et rester sur le lac jusqu'à ce que la tempête soit passée.

## STURMWARNUNG

40 Blitze pro Minute  VORSICHT - STARKWIND-WARNUNG

Verhalten: Wetter gut beobachten, in die Nähe des Hafens segeln oder geschütztes Gebiet anlaufen. Eigenes Können richtig einschätzen und frühzeitig mittels Segel reffen die Segelfläche reduzieren.

Tipp: Wenn Du nur schon daran denkst man könnte vielleicht Reffen - dann tu es!

90 Blitze pro Minute  STURMWARNUNG

Verhalten: Sofort zurück in den Hafen oder geschütztes Gebiet anlaufen und Schwimmwesten tragen. Wenn kein geschütztes Gebiet oder der Hafen angelaufen werden können, die Segel bergen und den Anker voll auswerfen. Dabei genügend Lee-Raum zum Ufer einplanen und den Sturm auf offenem Wasser abwettern.

## SITUATION D'URGENCE, MANQUES OU DOMMAGES / NOTFALL, DEFEKTE ODER MÄNGEL

En cas de situation d'urgence ou d'avarie, d'abord contacter les services de secours compétents. Dès que l'équipage et le mOcean sont en sécurité, informer Sailbox par téléphone au +41 32 510 08 30 et envoyer un rapport écrit à [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch) dans un délai de 24 heures.

Tous les dommages ou les défauts constatés sont à reporter à [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch).

En cas de collisions avec d'autres bateaux sur le lac ou en s'amarrant dans le port, prière de contacter immédiatement Sailbox par téléphone.

Im Falle von **Seenot** bitte zuerst die zuständigen Rettungsdienste kontaktieren. Sobald alle Personen und die mOcean in Sicherheit sind, den Zwischenfall bei Sailbox telefonisch unter +41 32 510 08 30 melden und innerhalb von 12h einen schriftlichen Rapport an [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch) zukommen lassen.

Bei **Kollisionen** mit anderen Schiffen oder beim Einparken in die Box des Hafens erwarten wir ebenfalls eine sofortige Meldung per Mail.

Allgemein bitte alle **Mängel und Defekte** stets an Sailbox per **Mail** rapportieren: [service@sailbox.ch](mailto:service@sailbox.ch). Telefonische Meldungen unter +41 32 510 08 30 bitte nur, wenn die mOcean in einem **nicht segelbaren Zustand** angetroffen oder hinterlassen wird.